

ОТЗЫВ

официального оппонента на кандидатскую диссертацию Гуломовой Садбарг Нозимовны на тему «Влияние традиций персидско-таджикской литературы и коранических реалий на русскую литературу (на примере творчества И. А. Бунина)» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература)

История мировой литературы как часть истории духовной жизни народов отражает материальную историю общества, историю классовой и социальной борьбы. Необозримо богатая, она включает в себя яркое и своеобразное развитие искусства слова каждого народа. Общие закономерности развития художественной литературы, обнаруживающиеся при сравнительном изучении разных национальных литератур в их социально-историческом развитии, говорят о том, что в истории мировой литературы сложно отражается единство мирового исторического процесса.

Развитие литератур отдельных народностей, имеющее своей основой социально-исторические процессы, происходит в непрерывном взаимном общении. История мировой литературы включает в себя историю разнообразных и всеобъемлющих связей, по-разному проявляющихся на разных исторических этапах, взаимно обогащающих разные национальные литературы в процессе их развития. Безусловно, следует отметить, что это постоянное взаимодействие и взаимовлияние в конечном результате приводит к содружеству культур и литератур различных народов. Диссертация Садбарг Гуломовой еще одно доказательство тому.

В современном литературоведении заметно возрос интерес к проблеме взаимодействия и взаимовлияния литератур, междисциплинарных связей, среди которых важное место занимает такое динамичное и диалектически изменяемые явления, как традиции и новаторство. Основные пути развития современной литературы во взаимодействии и взаимообогащении происходят в процессе изменения различных литературных направлений. В настоящее время, это становится еще

более важным для изучения национальных проблем на примере культурного обмена и литературных взаимосвязей, в качестве одного из основных факторов образования.

Контакты с литературным наследием Востока, связанные с традициями восточной поэзии и всей мировой культуры, нашли наиболее яркое воплощение в творчестве Ивана Бунина – выдающегося представителя русской литературы XX столетия. Значительную роль в воодушевлении поэта восточной литературой, сыграли переводы художественного наследия персидско-таджикских поэтов на русский язык, выполненные русскими поэтами. Многие русские поэты были восхищены творчеством персидско-таджикских поэтов. Нет сомнения в том, что творчество таких выдающихся поэтов как Рудаки, Фирдоуси, Омара Хаяма, Камала Худжанди, Саади, Хафиза, Джалаладдина Руми, Джами и других персидско-таджикских классиков оставили глубокий след в творчестве русских и зарубежных поэтов и писателей и вдохновляли их.

В диссертации и автореферате представлены: актуальность исследуемой проблемы, цель и задачи исследования, степень изученности проблемы, объект, предмет, гипотеза, методологическая и теоретическая основы исследования, а также его основные этапы и методы; определены научная новизна, теоретическая и практическая значимость данной работы, ее источниковая база. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии.

Актуальность исследования диссертант объясняет тем, что в современном литературоведении по сегодняшний день не в полной мере проводилось исследование относительно роли персидско-таджикской литературы и коранических реалий в творчестве известного русского писателя Ивана Бунина. Мы солидарны с мнением диссертанта, и считаем ее доводы совершенно справедливыми.

Диссертант изучила большой объем художественной и научной литературы, так или иначе связанной с темой ее исследования.

Она отмечает, что увлечение Ивана Бунина персидско-таджикской литературой и религиозными преданиями Востока, действительно, заслуживает внимания исследователей. Именно, благодаря мудрым назиданиям, притчам таджикско-персидского классика Шейха Саади Ширази, Иван Бунин познает восточную культуру, быт и нравы людей, создает такие бессмертные произведения, как «Тень птицы», «Завет Саади», «Розы Ширази».

Творчество Ивана Бунина в этом плане нуждается во всестороннем изучении и достойного скрупулезного анализа. Тем более что в таджикском литературоведении практически не были проведены исследования об интересах Бунина к творчеству великого Саади, к мусульманскому Востоку в целом.

В первой главе – «Влияние традиций персидско-таджикской литературы на русскую литературу», состоящей из пяти разделов, затрагиваются такие вопросы, как роль персидско-таджикской литературы в обогащении русской литературы, культурные связи между Западом и Востоком, учитывая исторические факторы. В первом разделе первой главы «Роль персидско-таджикской литературы в обогащении русской литературы» автор отмечает, что персидско-таджикская классическая литература обогащала русскую литературу восточными мотивами и образами. Именно поэтому многие представители русской литературы с огромным уважением относились к этой колоритной и загадочной литературе.

Во втором разделе первой главы «Роль суфизма в развитии таджикской и русской поэзии», диссертант отмечает, что суфизм сыграл важную роль в развитии мировой литературы, особенно поэзии. Персидско-таджикская суфийская литература имеет первостепенное значение, как в жизни, так и в творчестве многих русских поэтов и писателей.

В третьем разделе первой главы: «Мотивы поэзии Хафиза и Саади в творчестве русских поэтов» поэтапно изложены сведения о

любви и почтении крупнейших представителей русской и мировой литературы к творчеству гениев персидско-таджикской литературы – Хафизу и Саади.

Четвертый раздел первой главы – «Мотивы поэзии Саади в творчестве И. А. Бунина», посвящен исследованию влияния поэзии Саади на творчество русского поэта.

В пятом разделе первой главы – «Перевод творчества И. Бунина на таджикский язык» сделана попытка проанализировать переводы ряда стихотворений И.А. Бунина на таджикский язык, выполненные таджикскими поэтами-переводчиками.

Вторая глава – «Коран в творческом восприятии русских поэтов» состоит из четырех разделов.

В первом разделе второй главы – «Коран в русской поэзии XIX-XX веков» сделана попытка исследовать истоки симпатии русских поэтов к священной книге Коран.

Второй раздел второй главы, именуемый «Роль Востока в судьбе И.А. Бунина», рассматривается становление личности Ивана Бунина как поэта – ориенталиста. Известно, что многие факты из жизни великих личностей тесно связаны с их судьбой.

В третьем разделе второй главы, именуемый «Влияние коранических реалий на произведения И. А. Бунина», отмечается, что по сравнению с А.С. Пушкиным И.А. Бунин изучил содержание Откровения более детально и более утонченно использовал тексты священного Корана в своих произведениях. В четвертом разделе второй главы «Анализ коранических реалий в поэзии Ивана Бунина» анализируются коранические реалии, использованные в ряде стихотворений Ивана Бунина.

В заключении диссертант приводит основные результаты своего научного исследования и отмечает, что богатая назидательностью и праведностью персидско-таджикская литература не могла не оставить

свой след в развитии мировой литературы, в частности русской литературы.

Диссертационная работа отличается стройностью изложения, доводы и аргументы, приведенные исследователем в качестве доказательства своих мыслей, вполне соответствуют рассматриваемой теме. Все они, без исключения, заслуживают особого уважения, потому что свидетельствуют о научной самостоятельности диссертанта. Более того, диссертант вступает в полемику с предыдущими исследователями и отстаивает свою точку зрения относительно уязвимых моментов темы исследования.

Говоря о научных достижениях и успехах Садбарг Гуломовой, надо отметить, что в диссертации допущен и ряд недостатков, которые не умаляют достоинства работы и легко устранимы:

1. Некоторые предложения и словосочетания, отмеченные нами в диссертации, необходимо отредактировать (стр. 29, 31,37);
2. Также имеется ряд технических и грамматических ошибок (стр. 7, 15, 25, 75, 108);
3. На наш взгляд, слишком много детальных описаний при анализе переводов произведений русского поэта на таджикский язык, которые можно было бы сделать более лаконичными в рамках одного раздела исследования (стр. 83, 90, 99);
4. В работе местами не соблюдается унификация (в использовании инициалов) (стр. 100, 104).

Однако отмеченные недочеты нисколько не умаляют достоинства научного исследования. Автором диссертации проделана огромная работа по данной теме. Представленная Садбарг Гуломовой диссертационная работа на тему: «Влияние традиций персидско-таджикской литературы и коранических реалий на русскую литературу (на примере творчества И. А. Бунина)» вполне соответствует ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Кандидат филологических наук,
доцент, заведующая кафедрой
социально-гуманитарных наук филиала
«Московского энергетического института»

В г. Душанбе

07.04.2021 г.

М.Х. Бариева

Адрес: Республика Таджикистан, 734019,

г. Душанбе, улица М. Турсунзода, 82

Раб. тел: +(992) 227-89-57

Моб. тел: (+992) 00-444-14-41

Сайт: dcn-71@mail.ru

Заверяю подпись М.Х. Бариевой
Ведущий специалист по кадрам
филиала «Московского
энергетического института»
в г. Душанбе



Р.Д. Ашурова